

Вдруг пригласят в Голливуд?

Каждый год УлГУ выпускает новых специалистов в области перевода.

Одни работают на предприятиях города и области, другие открывают собственные бюро. Но есть среди выпускников Института международных отношений и те, кто занял высокие управленческие посты, достиг успеха в самых неожиданных областях. Значит ли это, что многие работают не по специальности? Вовсе нет. Карьера переводчика дает возможность, используя языковые навыки, развиваться в любых направлениях.

Каждый предмет полезен

Евгения ЧЕКАЛИНА, выпускница 2017 года, работает переводчиком в авиакомпании "Волга-Днепр" и учится в магистратуре по направлению "Иностранные языки для международной деятельности". Женя только начинает строить карьеру, но у нее амбициозные планы и желание стать настоящим профессионалом в своем деле.



— Я очень рада, что в свое время поступила именно на этот факультет, — рассказывает Евгения. — На протяжении четырех лет учеба ни дня не была мне в тягость. Любый предмет по-своему интересен, а каждый преподаватель внес вклад в мое становление как специалиста. Выпускники нашего факультета с легкостью находят свое место в

профессиональном мире. Что я могу посоветовать студентам? Во-первых, помните, что университет дает вам знания, а как ими распорядиться и извлечь из них пользу, решаете только вы. Во-вторых, чтобы поиск работы не занял у вас много времени, постарайтесь к моменту выпуска обзавестись опытом и навыками, которые сделают вас более привлекательным соискателем по сравнению с другими выпускниками.

Ситкомы как профессия

Александра БУТ окончила УлГУ по специализации "Лингвистика". Ее квалификация позволила получить работу менеджера сценарного департамента и переводчика в компании "Амедиа", где она сотрудничала с российской сценарной командой, занимавшейся адаптацией телеформатов и шоу, продюсерами Sony Pictures, а также американским автором Лизой Сейдман — лауреатом премии "Эмми". Они совместно готовили к эфиру телесериалы и неигровые программы. Александра активно работала над адаптацией самого успешного приобретенного СТС телесериала "Не родись красивой". Затем Александра перешла работать в Sony Pictures Russia,



где совместно с американскими сценаристами и режиссерами занималась производством ситкомов для российских телеканалов, позже возглавляла международный отдел "Всемирных русских студий" — одной из ведущих телекинопроизводственных компаний страны и продюсировала телешоу и кинопроекты. В ее обязанности входило приобретение контента для адаптации у ведущих голливудских компаний, продвижение программ "Всемирных русских студий" по всему миру и организация международных в области кино и телевидения. Сегодня Александра активно занимается продюсированием.

— Английский язык — неотъемлемая часть моей жизни, — говорит Александра, — я ежедневно общаюсь на английском, пишу невероятное количество писем, перевожу сценарии, делаю субтитры, синхронный перевод и, конечно же, смотрю фильмы и сериалы на английском. Иностранные языки обязательно помогут вам найти интересную высокооплачиваемую работу, владение ими расширяет возможности до безграничных.

Наш человек в Лос-Анджелесе

Выпускница специальностей "Юриспруденция" и "Лингвистика" **Марина ЯСИНСКАЯ** уехала работать в США, затем переехала в Канаду, где получила степень магистра права в университете Альберты. Работает правовым аналитиком в уголовном департаменте министерства юстиции Канады. Помимо этого Марина — известный писатель.

Созданием литературных произведений она увлеклась в 2006 году, предпочтение отдает фантастике. В послужном списке Марины — более ста публикаций в различных журналах и сборниках, она — лауреат премии МГУ "Facultet" 2008 в номинации "Фантастика и фэнтези", победитель конкурса "Новая детская книга", соавтор новой книги Сергея Лукьяненко "Чужой дозор".



Несколько лет назад выпускница УлГУ начала осваивать написание сценариев на английском языке. Как сценарист Марина одержала победу на нескольких престижных конкурсах в США и Канаде, стала призером кинофестивалей в Лондоне и Амстердаме.

— Изначально я думала, что знание языка сделает меня более привлекательным кандидатом при поиске работы, — вспоминает Марина. — Но потом убедилась, что языки — куда более волшебный инструмент. Если на русском я пишу довольно давно и успешно, то на английском начала осваивать сценарное дело всего несколько лет назад. Мои сценарии были признаны лучшими на нескольких конкурсах, по некоторым уже сняты короткометражные фильмы, и я сама не подзреваю, какие повороты ждут меня на этом пути. Вдруг пригласят в Голливуд?".

Валентин ЛИСТОВСКИЙ.

Актуально

Защити себя сам

Новый вирус из Китая стал главной темой мировых новостей. И хотя недуг бушует далеко, мы все равно обеспокоены. Стоит ли опасаться и как защитить себя? К тому же "домашний" грипп тоже не дремлет.

Что мы знаем о болезни?

Эпидемия вспыхнула в китайском Ухане в конце декабря, но первый случай инфицирования был зарегистрирован еще в конце осени. Новый тип перешел к человеку от вируса, вызывающего заболевание у млекопитающих и птиц (подозревается, что его естественным "резервуаром" являются летучие мыши).

На поверхности вирусной частицы много расположенных выступов — белков, и под микроскопом она похожа на корону, отсюда и название. Коронавирусы вызывают обычные простудные заболевания, а также серьезные респираторные инфекции. Нынешняя ситуация в Китае больше напоминает вспышку атипичной пневмонии.

Новый вирус проявляется лихорадкой, сухим кашлем, затрудненным дыханием, видимыми изменениями в легких на рентгеновских снимках. По первым признакам он похож на ОРВИ или грипп, иногда — на "кишечный" грипп, сопровождаемый диареей, тошнотой, рвотой. Инкубационный период (время от заражения до появления первых симптомов) — в среднем 10 дней.

Вирус 2019-nCoV способен передаваться от человека к человеку воздушно-капельным и контактным путем. До сих пор не совсем ясно, насколько заразна инфекция. Предполагают, что возможна передача вируса от человека к человеку уже в инкубационном периоде. Исследователи из Имперского колледжа Лондона говорят, что каждый пациент заражает двух-трех других. При этом не всякий зараженный требует госпитализации: по оценкам Всемирной организации здравоохранения, тяжелое течение болезни наблюдается в каждом четвертом случае.

Какой анализ стоит сдать?

В настоящее время доступно выявление коронавирусной инфекции методом полимеразной цепной реакции, который применяется для диагностики острых респираторных заболеваний. Хотя типирование коронавируса и определение нового вируса 2019-nCoV в этом случае не проводится. Для исследования используют мазки из носа или ротоглотки, анализ мокроты.

Доступной вакцины от коронавируса пока нет. При затрудненном дыхании пациент помещается под кислородную маску, проводится симптоматическое лечение.

Меры профилактики

Роспотребнадзор рекомендует ограничить перемещение за пределы страны, особенно в страны Азии. Во всех пунктах пропуска через государственную границу Российской Федерации проводится усиленный двойной контроль за путешественниками, прибывающими из неблагополучных регионов, с использованием стационарного и переносного тепловизионного оборудования.

Всех граждан с симптомами острых респираторных инфекций в обязательном порядке изолируют, госпитализируют и обследуют лабораторно на выявление всего перечня возможных возбудителей ОРВИ, включая новую коронавирусную инфекцию.

Самое важное, что можно сделать, чтобы защитить себя от любого вируса, учитывая, что в разгаре эпидемия гриппа, — это поддерживать чистоту рук и поверхностей. Чаще мойте руки с мылом на протяжении не менее 10 секунд или используйте дезинфицирующее средство.

Старайтесь не касаться рта, носа или глаз немытыми руками (обычно такие прикосновения мы неосознанно совершаем в среднем 15 раз в час).

Будьте особенно осторожны, когда находитесь в людных местах, магазинах, на вокзалах и в аэропортах, в общественном транспорте. Надевайте медицинскую маску. Максимально сократите прикосновения к поверхностям и предметам. Не ешьте еду (орешки, чипсы, печенье и другие снеки) из общих упаковок или посуды в супермаркетах. Избегайте приветственных рукопожатий и поцелуев, пока эпидемиологическая ситуация не стабилизируется.

Чаще проветривайте помещения. На работе регулярно очищайте поверхности и устройства, к которым вы прикасаетесь (клавиатура компьютера, панели оргтехники общего использования, экран смартфона, пульты, дверные ручки и поручни). Естественно, при первых же симптомах вирусного заболевания нужно обратиться к врачу.

Будьте здоровы!

Яна СУРСКАЯ.

Знай наших!

Наша Джульетта

Воспитанница УлГУ Надежда Иванова стала обладательницей стипендии имени Бориса Александрова.

Награду памяти мэтра ульяновской сцены, профессора УлГУ, воспитавшего немало нынешних звезд областного драмтеатра, учредил в 2011 году губернатор Сергей Морозов. Стипендию вручают ежегодно в день памяти Бориса Владимировича 22 января. За восемь лет ее получили молодые артисты Виталий Злобин, Анна Дулебова, Мария Прыскина, Мария Жежела, Алексей Вольный, Николай Авдеев, Александр Курзин и другие таланты.

Стипендиатом этого года стала актриса Надежда Иванова. В драматический театр она пришла в 2014 году после окончания актерского отделения факультета культуры и искусства УлГУ. Сразу сыграла главную роль в спектакле "Бедная Лиза" по повести Николая Карамзина. Дебют заметили. За пять лет Надежда выходила на сцену в комедиях и трагедиях, драмах и сказках. Княжна Тугоуховская в "Горе от ума", Палаша в "Капитанской дочке", Эмили Уэбб в "Нашем городке", Нина Заречная в "Чайке", Геро в "Много шума из ничего" — вот далеко не полный список ролей Ивановой.

Во время Всероссийского театрального марафона Надежда представляла регион в спектаклях "Наш городок" и "Ромео и Джульетта" на сцене Государственного русского драматического театра Республики Мордовия.

Елена ПЛОТНИКОВА.

